

**ENTITATS**

**VEREINE**

**TRADICIÓ**

**TRADITION**

# PALAMÓS / RHEDA-WIEDENBRÜCK

**20 ANYS TEIXINT LLAÇOS D'AMISTAT**  
**20 JAHRE FREUNDSCHAFT**

**ACOLLIMENT**

**AUFNAHME**

**ESPORT**  
**SPORT**

**EDUCACIÓ**

**BILDUNG**

Exposició produïda per l'Ajuntament de Palamós  
amb la col·laboració de l'Ajuntament de Rheda-Wiedenbrück

Diese Ausstellung wurde von der Stadt Palamós  
in Zusammenarbeit mit der Stadt Rheda-Wiedenbrück gestaltet



AJUNTAMENT DE PALAMÓS



Rheda-  
Wiedenbrück

2 CIUTATS

2 STÄDTE

EUROPA

EUROPA

## PALAMÓS / RHEDA-WIEDENBRÜCK 20 ANYS TEIXINT LLAÇOS D'AMISTAT

Els primers contactes entre Palamós i la ciutat alemanya de Rheda-Wiedenbrück s'inicien als anys vuitanta a partir de la relació entre alguns equips de bàsquet de la ciutat amb entitats esportives de Palamós.

Amb la voluntat d'ampliar aquells intercanvis inicials a tots els col·lectius socials dels dos municipis, l'any 1995 es porta a terme la signatura oficial de l'agermanament.

Vint anys més tard, i després de múltiples intercanvis, són molts més els llaços que uneixen ambdues

50 COL·LECTIUS I ENTITATS

50 GRUPPEN UND VEREINE

ciutats i l'agermanament és un fet consolidat que obre la porta a nous reptes de futur.

## PALAMÓS / RHEDA-WIEDENBRÜCK 20 JAHRE FREUNDSCHAFT

Die ersten Kontakte zwischen Palamós und Rheda-Wiedenbrück gehen in die 80er-Jahre zurück, als die Beziehung zwischen Basketballgruppen aus der deutschen Stadt und Sportvereinen aus Palamós entstanden ist.

Im Jahre 1995 haben die Stadtverwaltungen beider Städte ein Partnerschaftsabkommen unterzeichnet, um jene ersten Austauschfahrten auf alle Vereine beider Städte auszuweiten.

Im Laufe dieser zwanzig Jahren, in denen zahlreiche Austauschfahrten stattgefunden haben, sind die Beziehungen zwischen beiden Städten zahlreicher geworden, womit die Städtepartnerschaft heute auf festem Grund steht und neue Herausforderungen für die Zukunft bietet.

1.513 km

1.513 km

Exposició produïda per l'Ajuntament de Palamós  
amb la col·laboració de l'Ajuntament de Rheda-Wiedenbrück

Diese Ausstellung wurde von der Stadt Palamós  
in Zusammenarbeit mit der Stadt Rheda-Wiedenbrück gestaltet



AJUNTAMENT DE PALAMÓS



Rheda-  
Wiedenbrück



DELEGACIONS  
DELEGATIONEN

INSTITUCIONS  
BEHÖRDEN



Prop de cent persones de Palamós i del Baix Empordà a Rheda-Wiedenbrück, el maig de 1996.

J. Loïs

Eine Gruppe von ungefähr 100 Leuten aus Palamós und der Region Baix Empordà zu Besuch in Rheda-Wiedenbrück, Mai 1996.

J. Loïs



REPRESENTANTS  
VERTRETER



Signatura del pacte d'agermanament a l'Ajuntament de Rheda-Wiedenbrück, el 4 de febrer de 1995.

Autor desconegut

Unterzeichnung der Städtepartnerschaft im Rathaus von Rheda-Wiedenbrück, 4. Februar 1995.

Autor unbekannt



Signatura del pacte d'agermanament a l'Ajuntament de Palamós, el 25 de febrer de 1995.

F. Serrat

Unterzeichnung der Städtepartnerschaft im Rathaus von Palamós, 25. Februar 1995.

F. Serrat

BENVINGUDES  
EMPFÄNGE



ÈTICA  
ETHIK

JUGAR  
SPIELEN

TRADICIÓ  
TRADITION

ESPORT  
SPORT



Atletes de Palamós i de Rheda-Wiedenbrück porten la Flama del Canigó per la Festa Major de Palamós, el 23 de juny de 1997.

Departament d'Esports

Leichtathleten aus Palamós und Rheda-Wiedenbrück tragen die traditionelle „Flama del Canigó“ (Flamme vom Berg Canigó) anlässlich des Stadtfestes von Palamós, 23. Juni 1997.

Sportamt

CONÈIXER  
KENNENLERNEN

La Coral el Progrés cantant al pavelló Reethus de Rheda-Wiedenbrück, el maig de 1996.

J. Serrat.

Die Sänger des Chors Coral el Progrés geben ein Konzert in der Stadthalle Reethus in Rheda-Wiedenbrück, Mai 1996.

J. Serrat.



La Colla Gegantera i els Grallers a Rheda-Wiedenbrück, el maig de 1996.

J. Serrat

Die Gigantenvereinigung und die Schnabelflötenspieler aus Palamós zu Besuch in Rheda-Wiedenbrück, Mai 1996.

J. Serrat





CERCAVILA

STRASSENUMZUG

TEATRE

THEATER

CULTURA

KULTUR



Entitats i responsables polítics de Palamós a Rheda-Wiedenbrück, el setembre de 2003.

J. Cama

Vereine und politische Vertreter aus Palamós zu Besuch in Rheda-Wiedenbrück, September 2003.

J. Cama

ÀNIMA

SEELE



Els alcaldes de les dues ciutats durant la inauguració de l'exposició de pintura de Barbara Körkemeier a Palamós, el maig de 2001.

J. Cama

Die Bürgermeister beider Städte bei der Ausstellungseröffnung der Malerin Barbara Körkemeier in Palamós, Mai 2001.

J. Cama



Celebració de l'Onze de Setembre a Rheda-Wiedenbrück en les III Jornades, l'any 2003.

J. Cama

Feier zum Nationalfeiertag Kataloniens während der 3. Palamós-Tage in Rheda-Wiedenbrück, September 2003.

J. Cama

ART  
KUNST



INTERCANVI  
AUSTAUSCH

AMISTAT  
FREUNDSCHAFT



Partit de bàsquet en el marc  
del 10è aniversari de l'agermanament,  
el setembre de 2005.

J. Loïs

Basketballspiel zum 10.  
Jubiläum der Städtepartnerschaft,  
September 2005.

J. Loïs

NEXOS  
VERBINDUNGEN

VINCLES  
GEMEINSAMKEITEN

COM-  
PARTIR  
TEILEN



Lliurament de les plaques commemoratives del 10è aniversari entre l'alcalde  
de Rheda-Wiedenbrück i l'alcaldesa de Palamós, l'any 2005.

J. Loïs

Gegenseitige Verleihung der Gedenktafeln des 10.  
Jubiläums der Städtepartnerschaft zwischen dem Bürgermeister  
von Rheda-Wiedenbrück und der Bürgermeisterin von Palamós, 2005.

J. Loïs



LLAÇOS  
BEZIEHUNGEN

ACOLLIR  
AUFNEHMEN

CONNECTAR  
VERBINDEN



Els Fürstliches Trompetercorps actuant al passeig del Mar de Palamós, l'octubre de 2005.  
J. Lois

Das Fürstliche Trompetercorps spielt an der Strandpromenade von Palamós, Oktober 2005.  
J. Lois

CELEBRAR  
FEIERN

Comiat al grup de Rheda-Wiedenbrück abans d'emprendre el viatge de tornada a Alemanya, l'octubre de 2005.  
J. Lois

Abschied von einer Gruppe aus Rheda-Wiedenbrück vor ihrer Rückreise nach Deutschland, Oktober 2005.  
J. Lois

ESTIMAR  
LIEBEN





PARTICIPACIÓ  
TEILNAHME

ENTITATS  
VEREINE

COL·LECTIUS  
VEREINIGUNGEN



Palamosins i palamosines viatgen a Rheda-Wiedenbrück, el desembre de 2007.

J. Cama

Bürger und Bürgerinnen aus Palamós auf der Reise nach Rheda-Wiedenbrück, Dezember 2007.

J. Cama

PERSONES  
MENSCHEN



Sessió de treball a Rheda-Wiedenbrück, l'any 2006.

J. Cama

Arbeitssitzung in Rheda-Wiedenbrück, 2006.

J. Cama



La Fundació Esportiva Palamós a Rheda-Wiedenbrück, el desembre de 2007.

J. Cama

Mitglieder der Stiftung Fundació Esportiva Palamós zu Besuch in Rheda-Wiedenbrück, Dezember 2007.

J. Cama

FAMÍLIES  
FAMILIEN



JOVES  
JUGENDLICHE

EDUCACIÓ  
BILDUNG



Estudiants de l'Institut de Palamós, de l'escola La Vila i de l'Einsteingymnasium de Rheda-Wiedenbrück al pati de La Vila, el maig de 2010.

D. Costa

Schüler des Institut de Palamós, der Schule La Vila und des Einstein-Gymnasiums Rheda-Wiedenbrück im Hof der Schule La Vila, Mai 2010.

D. Costa

CONSTRUIR  
AUFBAUEN

PROJECTES  
PROJEKTE



Sessió de treball al Punt Jove de Palamós durant les IV Jornades, el maig de 2009.

D. Costa

Arbeitssitzung im Jugendzentrum von Palamós im Rahmen der 4. Rheda-Wiedenbrück-Tage, Mai 2009.

D. Costa

FUTUR  
ZUKUNFT



# ACOLLIMENT AUFNAHME

## PROXIMITAT NÄHE

## COOPERAR ZUSAMMENARBEIT



Palamós acull seixanta joves del Club Bàsquet DJK de Rheda-Wiedenbrück, el novembre de 2011.

J. Cama

Palamós empfängt sechzig Jugendliche der Basketballabteilung der DJK Rheda, November 2011.

J. Cama

## TROBADES BEGEGNUNGEN



Membres del Cercle Artístic de Palamós exposen els seus treballs a Rheda-Wiedenbrück, el desembre de 2011.

J. Cama



Recepció a l'alcalde de Rheda-Wiedenbrück a la sala noble de l'Ajuntament, el maig de 2013.

J. Cama

Begrüßung des Bürgermeisters von Rheda-Wiedenbrück im Hauptsaal des Rathauses von Palamós, Mai 2013.

J. Cama

Mitglieder des Kunstvereins Cercle Artístic de Palamós zeigen ihre Werke in einer Ausstellung in Rheda-Wiedenbrück, Dezember 2011.

J. Cama





EXPRESSAR  
AUSDRÜCKEN

SENTIR  
FÜHLEN

MÚSICA  
MUSIK



Grup de joves de Rheda-Wiedenbrück  
interpreten *El Canó de Palamós*  
en el pavelló Reethus, el desembre de 2011.  
D. Costa

Eine Gruppe von Jugendlichen  
aus Rheda-Wiedenbrück spielt das traditionelle Lied  
„El Canó de Palamós“ in der Stadthalle Reethus  
in Rheda-Wiedenbrück, Dezember 2011.  
D. Costa

LLENGUATGE  
SPRACHE

EMOCIONAR  
BEWEGEN



Els cors Rociero Azahares i Añoranzas del Sur,  
de Palamós, canten en el Reethus, el desembre de 2011.  
J. Cama

Die Chöre aus Palamós Coro Rociero Azahares  
und Coro Añoranzas del Sur treten in der Stadthalle Reethus auf,  
Dezember 2011.  
J. Cama



RESPECTE

RESPEKT

AGERMANAMENT

PARTNERSCHAFT



Estada de l'Associació Palamós Connecta  
a Rheda-Wiedenbrück, el setembre de 2014.  
F. Winkelkemper

Besuch des Vereins Palamós Connecta  
in Rheda-Wiedenbrück, September 2014.  
F. Winkelkemper

CONSOLIDAR

FESTIGEN

VALORS

WERTE

CAMINS

WEGE

**Gràcies a totes les persones, col·lectius i entitats de Palamós i de Rheda-Wiedenbrück que han fet possibles aquests vint anys d'amistat i de projectes en comú.**

**Vielen Dank an alle Bürger, Vereine und Vereinigungen aus Palamós und Rheda-Wiedenbrück, die diese zwanzig Jahre Freundschaft und gemeinsame Projekte ermöglicht haben.**